

DNEVI POEZIJE IN VINA

... Beletrina

*Days of Poetry
and Wine*



19.–24. 8. 2024

PTUJ

Belo · Dornava · Filovski gaj · Gornja Radgona · Juršinci · Petanjci
Križevci pri Ljutomeru · Krško · Ljubljana · Ljutomer · Makole
Janški vrh · Maribor · Murska Sobota · Ormož · Vitomarci
Potrna (*Avstrija / Austria*) · Selce · Varaždin (*Hrvaška / Croatia*)

Dragi prijatelji festivala Dnevi poezije in vina,

veseli me, da vas lahko spet povabim k praznovanju besed, ustvarjalnosti in vina. Festival nam tudi letos prinaša izjemne okuse ter raznolike glasove in pristope s poudarkom na poeziji, ki navdihuje, izziva in nas združuje.

Letošnji pesniški gostje so vznemirljiv preplet tako mlajših peres kot že uveljavljenih pesnikov in prav vsak od njih bo z nami delil svoje edinstvene poglede, zgodbe in izkušnje. Letos je več dogodkov namenjenih razpravam, na katerih prihajajo pesniki do besede na drugačen način in nam predstavijo svoja stališča o najbolj perečih družbenih vprašanjih našega časa. Tovrstni dogodki so odlična platforma za prepotreben dialog, ki je dandanes še kako pomemben in nas spodbuja k premišljanju o svetu, tudi skozi prizmo poezije.

V svetu, ki mu vladajo nenehne spremembe, ima poezija posebno mesto. Ostaja kot kraj svetega, na katerem se lahko povežemo s sabo in drugimi ter doživimo globoko in temeljno izkustvo. Povrnemo ji lahko le s tem, da ji nastavimo uho in odpremo srce.

Naš festival pa se vsako leto poklanja tudi vinu, tako da se na njem prelijeta lepota pesniškega izraza in eleganca najboljših slovenskih vin. Letošnji festival bo sploh prežet z najrazličnejšimi okusi, saj se nam z južnokorejskim fokusom obeta tudi pokušina tamkajšnje kulinarike in kulture.

Bodisi na intimnih ali velikih branjih, performansih, razpravah in okroglih mizah bodisi v trenutkih, preživetih ob kozarcu vina – vselej se bomo trudili ustvarjati festivalsko vzdušje, v katerem oživi domišljija in se spletejo vezi.

Naj vas prevzame poezija in prijetno premamlja vino!

Kristina Kočan

programska vodja festivala Dnevi poezije in vina

Dear friends of the festival Days of Poetry and Wine,

It is my immense pleasure to invite you to this celebration of words, creativity, and wine. This festival brings together a diverse array of voices and styles, highlighting the power of poetry to inspire, challenge, and unite us.

Our lineup this year features an exciting blend of emerging talents and renowned poets, each ready to share their unique perspectives and stories. Many of our events are designed as discussion panels where poets offer their unique perspectives on the burning issues of today's society. These panels provide a platform for meaningful dialogue that is of immense significance nowadays, encouraging us to reflect on the world around us through the lens of poetry.

In a world, ruled by constant change, poetry holds a unique importance. It remains as a sacred place, where we have the opportunity to connect to ourselves and others, and find deeper meaning in our experiences. And all we have to do for poetry is to lend an ear and open our hearts.

This festival also brings special attention to wine, pairing the beauty of poetic expression with the elegance of fine Slovenian wines. This year's edition will be immersed in a variety of flavors as the South Korean focus will give us a taste of their culinary and culture.

Whether through intimate or grand readings, performances, engaging discussion panels, or shared moments over a glass of wine, we aim to create an atmosphere where imagination flourishes and connections are made.

Let the poetry take hold of you, and the wine entice you!

Kristina Kočan

Program Director of Days of Poetry and Wine



Hiška Herberstein /
Herberstein House

11

Vinogradniški muzej Stara Preša /
Winemaking Museum Stara Preša

8

Rov pod gradom /
Ptuj Underground

Ptujski grad /
Ptuj Castle

9

Dom upokojencev Ptuj /
Ptuj Retirement Home

12

Ulica Viktorina Ptujskega 7

10

13

Dominikanski samostan /
Dominican Monastery

Prešernova
ulica 10

6

Hotel Mitra /
Mitra Hotel

5

Slovenski trg /
Slovenian Square

Mestni trg /
Town Square

15

Knjižnica Ivana Potrča Ptuj /
Ivan Potrč Library Ptuj

7

Dom KULTure
MužiKafe /
Home of CULTure
MužiKafe

2

Stara steklarska delavnica /
Old Glassware Workshop

3

Murkova ulica 3

Ulica heroja
Lacka 7

14

4

Mestni kino Ptuj /
Ptuj City Cinema

1

VRAZOV TRG /
VRAZ SQUARE

16

Fürstova hiša /
Fürst House

LEGENDA / LEGEND

- 1 VRAZOV TRG / VRAZ SQUARE
- 2 Stara steklarska delavnica / Old Glassware Workshop, Ulica Tomaža Šalamuna 1
- 3 Murkova ulica 3, vhod iz Aškerčeve ulice / entrance from Aškerčeva ulica
- 4 Mestni kino Ptuj / Ptuj City Cinema, Cvetkov trg 1
- 5 Hotel Mitra / Mitra Hotel, Prešernova ulica 6
- 6 Prešernova ulica 10
- 7 Knjižnica Ivana Potrča Ptuj / Ivan Potrč Library Ptuj, Prešernova ulica 33
- 8 Rov pod gradom / Ptuj Underground, Muzejski trg
- 9 Ptujski grad / Ptuj Castle
- 10 Ulica Viktorina Ptujskega 7
- 11 Hiška Herberstein / Herberstein House, Mestni vrh 90
Vinogradniški muzej / Winemaking Museum Stara preša, Mestni vrh 28
- 12 Dom upokojencev Ptuj / Ptuj Retirement Home, Volkmerjeva ulica 10
- 13 Dominikanski samostan / Dominican Monastery, Muzejski trg 1
- 14 Ulica heroja Lacka 7
- 15 Mestni trg / City Square
- 16 Fürstova hiša / Fürst House

Drava



1

Dominikanski samostan / Dominican Monastery

2

Galerija mesta Ptuj / Ptuj City Gallery

3

Cankarjeva ulica

4

Dom KULTure MuziKafe / Home of CULTure MuziKafe

6

Kurentova hiša / Kurent House

7

Stara steklarska delavnica / Old Glassware Workshop

8

Ulica heroja Lacka 1

9

Gostilna pri pošti / The Post Office Inn

10

Fürstova hiša / Fürst House

Drava

PESNIKOV SPREHOD / THE POET'S WALK (str. / p. 27)

Zbirno mesto / Meeting point:

Dominikanski samostan / Dominican Monastery

Predfestivalski dogodki / *Prefestival Events*

PTUJ

Dvorišče za Mestnim kinom Ptuj /
Courtyard behind the Ptuj City Cinema
(vhod skozi kino / *entrance through the cinema*)

21.00

CIKEL KOREJSKEGA FILMA /
KOREAN FILM CYCLE

Festival letos postavlja v fokus poezijo in kulturo Južne Koreje in tako bomo festivalsko dogajanje uvedli s ciklom sodobnih korejskih filmov. / *This year, the festival focuses on the poetry and culture of South Korea, therefore we will be introducing the festival with a cycle of contemporary Korean films.*

1. 8. 2024 – Dvojna prevara / *Decision to Leave* (2022)

8. 8. 2024 – Požiganje / *Burning* (2018)

15. 8. 2024 – Najin svet / *The World of Us* (2016)

Vstopnice / *Tickets: 5 € (preko spleta ali na dogodku /
online or on-site)*

**Cikel korejskega filma poteka v sodelovanju z Mestnim kinom Ptuj kot del programa Kino brez stropa. / The Korean film cycle is organised in cooperation with the Ptuj City Cinema as part of the Kino brez stropa programme.*

14. 8. 2024

MARIBOR

Knjigarna Beletrina Maribor /
Beletrina Maribor Bookshop
(Grajski trg 2)

18.00

Pogovor s festivalskima rezidentoma in pesniško branje / *Conversation with festival residents and poetry reading*

DOVILĖ BAGDONAITĖ
ARTIS OSTUPS

Na dogodku se bosta premierno slovenski javnosti predstavila letošnja festivalska rezidenta, litovska pesnica **Dovilė Bagdonaitė** (1991) in latvijski pesnik **Artis Ostups** (1988), ki ves avgust bivata in ustvarjata na Ptujju. / *At the event, the two residents of this year's festival will introduce their work for the first time to Slovenian audience. Lithuanian poet **Dovilė Bagdonaitė** (1991) and Latvian poet **Artis Ostups** (1988) will spend the whole August in Ptuj working on their poetry.*

Vodi / *Moderator: Petra Bauman*



Funded by
the European Union



GOETHE
INSTITUT

Ponedeljek / Monday 19. 8. 2024

PETANJCI

Vrt spominov in tovarištva na Petanjcih / *Garden of Remembrance and Comradship in Petanjci*

(Petanjci 19, Tišina)

17.00

Odprtje razstave / *Exhibition opening*

Na ogled bodo dela, ki so nastala v okviru mednarodne **likovne kolonije Vino-Art.** / *Presentation of the work by artists of the international fine arts colony Vino-Art.*

18.00

Pesniško branje udeležencev južnokorejsko-slovenske prevajalske delavnice / *Poetry reading by the participants of the South Korean-Slovenian translation workshop:*

CHOI YOUNG-MI

KIM KYUNG JU

KIM YIDEUM

NATALIJA MILOVANOVIĆ

GREGOR PODLOGAR

TONE ŠKRJANEC

Glasba / *Music:* **Danijela Kuhar Kalamar, Anja Kučan**

Vodi / *Moderator:* Kristina Kočan

Torek / Tuesday 20. 8. 2024

LJUTOMER

Atrij Mestne Hiše / *City Hall Atrium*

(Vrazova ulica 1)

18.00

Pesniško branje udeležencev južnokorejsko-slovenske prevajalske delavnice / *Poetry reading by the participants of the South Korean-Slovenian translation workshop:*

CHOI YOUNG-MI

KIM KYUNG JU

KIM YIDEUM

NATALIJA MILOVANOVIĆ

GREGOR PODLOGAR

TONE ŠKRJANEC

Vino / *Wine:* **Vinogradništvo Kovačič / Kovačič Winery**

Glasba / *Music:* **Iva Žižek, Domen Baša**

Vodi / *Moderator:* Kristina Kočan

Sreda / Wednesday

21. 8. 2024

PTUJ


Ulica heroja Lacka 7

17.00

97. HUDA POKUŠNJA! / 97th WICKED TASTING!

Pogovor z vinarjem, pokušina vin in pesniško branje. Z vinogradniškega posestva Jarc prihaja Jerneja Marko s tremi vzorci suhih vin. S sauvignonom, sivim pinotom in frankinjo nas bo popeljala po vinogradih, ki se nahajajo na koncu doline Vajgen. / *A conversation with the vintner, wine tasting, and poetry reading. Jerneja Marko from the Jarc Winery will present three dry wines. Sauvignon, Pinot gris and Blaufränkisch, introduce their vineyards that lie at the end of the Vajgen valley.*

Vinarka / Vintner: **JERNEJA MARKO, Domačija Jarc / Jarc Homestead**

Pesnik / Poet: **RAYMOND ANTROBUS** 

Degustatorka vin / Wine taster: Staša Bizjak

Gostitelji / Host: družina / family Brenčič

Vodi / Moderator: Jože Rozman

Stara steklarska delavnica /
Old Glassware Workshop

(Ulica Tomaža Šalamuna 1)

18.30

Odprtje umetniške instalacije poezije /
Poetry Art Installation Exhibit Opening

Umetnik / Artist: **Dušan Fišer**

19.00

URŠKA PRED URŠKO / URŠKA BEFORE URŠKA

Branje finalistov Festivala mlade literature Urška 2024 in zmagovalke 2023 / *Reading of the finalists of the Slovene Literary Festival for Young Authors Urška 2024 and the 2023 winner*

EMA MEDVED, NOEMI ČOP, EVA ŠUBIC, TILEN LAJEVEC, AIKO ZAKRAJŠEK, ANA KUMPERGER

Vodi / Moderator: Aljoša Toplak

20.30

TOMAŽU ŠALAMUNU: Jaz sem zven, ne ptič /
TO TOMAŽ ŠALAMUN: *I am sound, not bird*

Ob deseti obletnici smrti pesnika Tomaža Šalamuna se bomo poklonili trajni zapuščini enega najodmevnejših pesniških glasov. O pesnikovem delu in življenju bosta spregovorila dolgoletna prijatelja in poznavalca njegovega dela Aleš Šteger in Ilya Kaminsky, čemur bo sledilo dinamično branje, prepleteno z uglasbitvami Šalamunove poezije. / *On the 10th anniversary of the poet Tomaž Šalamun's passing, an homage event will be held to celebrate the enduring legacy of one of the most influential voices. Personal reflections from close friends and colleagues, Aleš Šteger and Ilya Kaminsky, will be followed by dynamic readings of Šalamun's poetry, intertwined with a musical performance.*

Gosta / Guests: **ILYA KAMINSKY, ALEŠ ŠTEGER**

Nastopajo / Performing: **Teater III**

Režija / Directed by: **Branka Bezeljak**

Glasba / Music: **Primož Vidovič**

Vodi / Moderator: Petra Bauman

22.00

Koncert / Concert

TRIO AKK:ZENT

Zasedba trio akk:zent se s harmonikarjema Paulom Schuberthom in Johannesom Münznerjem ter saksofonistko Victorio Pfeil uvršča med najbolj zanimive na avstrijski jazzovski sceni. Spevne melodije, kompleksne kompozicije in virtuozna improvizacija so elementi, ki tvorijo samosvoj glasbeni jezik oz. z besedami glasbenikov "narečje". Zasedba je izdala štiri albume in gostovala po celi Evropi. / *The trio akk:zent with two accordions (Paul Schuberth and Johannes Münzner) and a saxophone (Victoria Pfeil) is considered one of the most exciting bands of the Austrian jazz scene. Catchy tunes, complex compositions and accomplished improvisation are the elements creating a unique musical language – or in their words, "a dialect". The band has released four albums and toured all over Europe.*

Dvorišče za Mestnim kinom Ptuj /
Courtyard behind the Ptuj City Cinema

(vhod iz Jadranske ulice / *entrance from
Jadranska ulica*)

23.55

Pet pred polnočjo / *Five to Midnight*
LITERARNI PORTRET ZDENKA KODRIČA /
LITERARY PORTRAIT OF ZDENKO KODRIČ

Projekcija dokumentarnega portreta **Medprostor** (Boris Jurjaševič, 2020) o vsestranskem literarnem ustvarjalcu, letošnjem slovenskem avtorju v fokusu **Zdenku Kodriču**. / *Screening of the documentary film Medprostor (Boris Jurjaševič, 2020) about this year's Slovenian author in focus, the versatile Zdenko Kodrič.*



BELO

Domačija Pr' Lenart / Pr' Lenart Homestead

(Belo 1, Medvode)

18.00

Pesniško branje / Poetry reading

NINA DRAGIČEVIĆ

SABINE HUYNH

Vino / Wine: **Vina Cigül / Cigül Wines**

Vodi / Moderator: Neža Kokol

LJUBLJANA

Vrt Lili Novy / Lili Novy Garden

(Tomšičeva ulica 12)

18.00

Pogovor / Conversation

TELO V POEZIJI, POEZIJA KOT TELO /

BODY IN POETRY, POETRY AS BODY

VALŽINA MORT

PIA TAFDRUP

Častni gostji festivala bosta v pogovoru premišljali raznolike načine, kako v poezijo vnašata motiv oz. temo telesa. Spregovorili bosta tudi o zapletenem odnosu med telesom in pesmijo. / *This year's guests of honour will explore the diverse and profound ways they depict the human form through poetry. They will also discuss the intricate relationship between body and verse.*

Vino / Wine: **Vinag**

Vodi / Moderator: Veronika Dintinjana

MAKOLE

Dvorec Štatenberg / Štatenberg Castle

(Štatenberg 89)

18.00

Pesniško branje / Poetry reading

JACEK DEHNEL

ARTIS OSTUPS

ANDREJA VIDMAR (Slovenija / Slovenia)

DANIJELA DACINGER (Slovenija / Slovenia)

Vino / Wine: **Društvo vinogradnikov Makole /**

Association of Winegrowers Makole

Glasba / Music: **Olga Ulokina**

Vodi / Moderator: Patricija Breznikar

SELCE

Galerija Püša / Püša Gallery

(Selce 3, Voličina)

18.00

Pesniško branje / Poetry reading

CAROLYN FORCHÉ

EVELINA RUDAN 

Vino / Wine: **Društvo vinogradnikov Lenart /**

Association of Lenart Winegrowers

Razstava / Exhibition: **Obrazi sveta / World Faces**

(Milko Rojs)

Vodi / Moderator: Katja Šifkovič

KRŠKO

Mestni park / City Park

(Cesta krških žrtev 26)

19.00

Pesniško branje / Poetry reading

DUNYA MIKHAIL

MUANIS SINANOVIĆ

Glasba / Music: **Veronika Strnad**

Vodi / Moderator: Maja Papič

ORMOŽ

Knjižnica Franca Ksavra Meška Ormož /

Franco Ksaver Meško Library Ormož

(Žigrova ulica 6b)

19.00

Pesniško branje udeležencev južnokorejsko-slovenske prevajalske delavnice /
Poetry reading by the participants of the South Korean-Slovenian translation workshop:

CHOI YOUNG-MI

KIM KYUNG JU

KIM YIDEUM

NATALIJA MILOVANOVIĆ

GREGOR PODLOGAR

TONE ŠKRJANEC

Glasba / Music: **Katarina Vaupotič, Timotej Bezjak**

Vodi / Moderator: Kang Taehee

Četrtek / Thursday

22. 8. 2024

PTUJ

Zbirno mesto / Meeting point

Hiška Herberstein / Herberstein House

(Mestni vrh 90)

14.30

PESNIŠKE POTI PO VINOGRADIH /
POETIC PATHS THROUGH VINEYARDS

META BLAGŠIČ (Slovenija / Slovenia)

ANDREAS UNTERWEGER (Avstrija / Austria)

Vinsko-pesniški sprehod nas bo popeljal po slikovitih ptujskih vinogradih, z Mestnega vrha do centra Ptujja. Okušali bomo najboljše lokalno vino in uživali v lepotah narave. Dogodek bo povezal slovenske in avstrijske ustvarjalce poezije, ki nastaja na obeh straneh obmejnega območja. / *A unique blend of hiking, wine, and poetry amidst picturesque vineyard trails from Mestni vrh to the center of Ptuj. We will taste the best local wine and immerse ourselves in the beauty of nature. The event will join Slovenian and Austrian authors, presenting poetry, written on both sides of the border.*

Vodič / Guide: Marjan Ostroško

Interreg



Co-funded by
the European Union

Slovenia - Austria

LITLJUD

**Stara steklarska delavnica /
Old Glassware Workshop**

(Ulica Tomaža Šalamuna 1)

16.00

**KULINARIČNE RIME IN RITEM KULTURE:
OKUS JUŽNE KOREJE / CULINARY RHYMES &
CULTURAL RHYTHMS: A TASTE OF SOUTH KOREA**

**KIM YIDEUM
KIM KYUNG JU**

Na edinstvenem dogodku se bomo prepustili ritmu korejske poezije in kulinarike. Korejska gosta nas bosta popeljala na izjemno potovanje po južnokorejski kulturi, medtem pa bomo razvajali brbončice s tradicionalnimi korejskimi okusi. / *At this unique event we will experience the rhythm of South Korean poetry and cuisine. Two guests from South Korea will take us on a delectable journey through their culture while savoring traditional Korean flavors and dishes.*

Pogostitev / *Banquet*: Bite Me!
Vodi / *Moderator*: Katja Šifković

Rov pod gradom / Ptuj Underground
(Muzejski trg)

17.00

98. HUDA POKUŠNJA! / 98th WICKED TASTING!

Pogovor z vinarjem, degustacija vin in pesniško branje. Vinogradništvo Valdhuber - Čeh iz Svečine, ki se ponaša s častitljivo tradicijo, nam prinaša dve suhi beli zvrsti in nekaj slajšega, pozno trgatev laškega rizlinga. V (pol)temi ptujskega rova vidna zaznava vina ne bo pomembna in še manj možna, zato pa se bodo ostala čutila napela do skrajnosti. / *A conversation with the vintner, wine tasting, and poetry reading. The Valdhuber - Čeh Winery, located*

in Svečina, with its venerable tradition will offer two dry white blends and a sweeter late harvest Welschriesling. The unique experience will be heightened by the darkness of the tunnel, since we will not use our eyes as the first sensory organs; therefore, our other senses decuple.

Vinar / *Vintner*: **ALENKA ČEH, Vino Valdhuber Čeh / Valdhuber Čeh Wines**

Pesnica / *Poet*: **DOVILÉ BAGDONAITĖ**
Degustatorka vin / *Wine taster*: Staša Bizjak
Vodi / *Moderator*: Jože Rozman

**V rovu je stalna temperatura 13°C. /
The tunnel has a constant temperature of 13°C / 55°F.*

Knjižnica Ivana Potrča Ptuj / Ivan Potrč Library Ptuj
(Prešernova ulica 33)

18.30

Odprtje razstave in pogovor /
Exhibition opening followed by a conversation
Slovenski avtor v fokusu /
Slovenian Author in Focus

**ZDENKO KODRIČ IN NJEGOVA USTVARJALNA
PROSTORJA / ZDENKO KODRIČ AND HIS
CREATIVE SPACES**

Pogovor o življenju in delu vsestranskega slovenskega avtorja, ki se mu bomo ob 75-letnici poklonili tudi z odprtjem razstave njegovih fotografskih del z naslovom **Demontaža**. / *The event celebrates the versatile artistic work of the Slovenian author Zdenko Kodrič, who turned 75 this year. The conversation with the author will be followed by an exhibition of his photography work Demontaža.*

Vodi / *Moderator*: David Bedrač

19.00

ODPRTJE VINSKEGA OLTARJA / WINE ALTAR OPENING

Degustacijski kotiček, kjer si lahko privoščite najboljša vina slovenskih vinorodnih regij, tudi festivalsko vino (Sauvignon 2023, Vinag) in penino (Zlata radgonska penina, Radgonske gorice). Vinski oltar bo odprl vinski kralj Jeruzalemsko-Ormoških goric **Tilen Sedlak**, odprt bo vsak večer festivala. / *Our tasting counter, where you can taste the best Slovenian wines, including the festival wine and sparkling wine. The Wine Altar will be opened by the Wine King of the Jeruzalemsko – Ormoške gorice **Tilen Sedlak** and will run every evening of the festival.*

Vino / Wine: Vinag, Radgonske gorice, Domačija Jarc / Jarc Homestead, Familija Estate, Plateis, Ptujška klet / Ptuj Wine Cellar, Puklavec Family Wines, Zavec

20.00

Odpertje festivala z javnim branjem
ODPRTEGA PISMA EVROPI 2024 /
*Opening ceremony with public reading of the
OPEN LETTER TO EUROPE 2024*

Avtor / Author: **Jacek Dehnel**

20.30

VELIKO PESNIŠKO BRANJE / GRAND POETRY READING

CHOI YOUNG-MI
KATIE FARRIS
SABINE HUYNH
VALŽINA MORT
MUANIS SINANOVIĆ

22.00

Koncert / Concert EMKEJ IN MUZIČARI

Mariborski raper Emkej (ali B-Squad, Tekochee Crew) je eden najbolj prepoznavnih slovenskih predstavnikov rap glasbe. Za njegovo ustvarjanje je značilna »kritično nabrušena beseda« in iskrena osebna izpovednost. Tokrat se bo na akustičnem koncertu predstavil z razširjeno glasbeno zasedbo. / *Maribor musician Emkej (e.g. B-Squad, Tekochee Crew) is one of the most prominent rappers in Slovenia. In his lyrics that are highly personal, the rapper also explores social commentary. At the festival's acoustic concert he will be joined by his backup band Muzičari.*

Stara steklarska delavnica / Old Glassware Workshop

(Ulica Tomaža Šalamuna 1)

23.55

Pet pred polnočjo / Five to Midnight USTAVITE SE! / STOP!

NINA DRAGIČEVIĆ
IRENA Z. TOMAŽIN (Slovenija / Slovenia)

Branju pesnice **Nine Dragičević** bo sledila njena avtorska kompozicija za glas v izvedbi igralka in vokalistke **Irene Z. Tomažin**. Performans prikazuje tok zavesti ženske, ki glavo sunkoma potaplja v posodo z vodo, pri čemer reflektira eksistencialno stisko in položaj umetnice v današnjem svetu. / *The event will combine the poetry reading by **Nina Dragičević** and her composition for voice performed by the actor and vocalist **Irena Z. Tomažin**. The performance demonstrates the stream of consciousness of a woman that by constantly dipping her head into a bowl of water reflects the existential crisis and position of the female artist in today's world.*

DORNAVA

**Oranžerija Dvorca Dornava /
Dornava Castle Orangerie**
(Dornava 1)

10.00

Pesniško branje / *Poetry reading*

GREGOR PODLOGAR

Vino / *Wine*: **Viktor Munda**
Spremljevalni program /
Accompanying cultural program:
Vrtec Ptuj, ZUDV Dornava
Vodi / *Moderator*: Kaja Čelan



POTRNA / LAAFELD (Avstrija/Austria)

Pavlova hiša / Pavelhaus
(Laafeld 30, Bad Redkersburg)

18.30

Pesniško branje / *Poetry reading*

RAYMOND ANTROBUS 
DUNYA MIKHAIL

Vino / *Wine*: **Radgonske gorice**
Glasba / *Music*: **Monika Breuss**

VITOMARCI

Etnološki muzej Hrgova hiška / Hrgova hiška
Ethnological Museum
(Metelkova ulica 2)

19.00

Pesniško branje / *Poetry reading*

PIA TAFDRUP

GLORJANA VEBER (Slovenija / *Slovenia*)

SARA KAGER (Slovenija / *Slovenia*)

**Recitatorska sekcija KUD Vitomarci /
KUD Vitomarci recital group**

Vino / *Wine*: **Vinogradniško-sadjarsko društvo**
Vitomarci / Viticulture and Fruit Growers
Association Vitomarci

Glasba / *Music*: **Tamburaški orkester KUD**
Vitomarci, vokalna skupina Avis, Ljudske pevke
Društva gospodinj Vitomarci, Nika Rojko / KUD
Vitomarci Tambura Orchestra, Vocal Group Avis,
Folk Singers of the Association of Housewives of
Vitomarci, Nika Rojko

Vodi / *Moderator*: Valerija Ilešič Toš

MARIBOR

Lutkovno gledališče Maribor, mala dvorana /
Maribor Puppet Theatre, small hall
(Vojašniški trg 2A)

19.00

Lutkovna predstava in pogovor z avtorjem /
Puppet musical and Conversation with the Author
ILYA KAMINSKY: GLUHA REPUBLIKA /
DEAF REPUBLIC

Predstava Gluha republika temelji na istoimenski pesniški zbirki letošnjega festivalskega kuratorja, ukrajinsko-ameriškega pesnika Ilye Kaminskega. Gluhost postane v delu prispodoba za stanje v družbi, ki v napačni komunikaciji in konfliktnih vselej upa na mir, in ne na tišino. Po predstavi bo pogovor s pesnikom. / *The puppet musical Deaf Republic is*

based on the eponymous poetry collection by this year's curator, Ukrainian-American poet Ilya Kaminsky. In his work, deafness is a metaphor for the state of society that despite miscommunication and conflicts still hopes for peace and not for silence. After the show there will be a conversation with the poet.


Pesnik / Poet: **ILYA KAMINSKY**
Vodi / Moderator: Aljaž Koprivnikar

MURSKA SOBOTA

Grajsko dvorišče / *Castle Courtyard*
(Trubarjev drevored 4)

20.00

Pesniško branje / *Poetry reading*

EVELINA RUDAN 
DENIS ŠKOFIČ (Slovenija / *Slovenia*)

Glasba / *Music*: **Zoran Predin**
Vodi / *Moderator*: Benjamin Langner

**V primeru dežja bo dogodek v avli Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobota. / In case of rain, the event will take place in the lobby of the Murska Sobota Library.*

Petek / *Friday* 23. 8. 2024

PTUJ

Zbirno mesto / *Meeting point*
Dominikanski samostan / *Dominican Monastery*
(Muzejski trg 1)

10.00

Kilometer poezije / *Kilometre of Poetry*
PESNIKOV SPREHOD / *THE POET'S WALK*

ZDENKO KODRIČ

Kilometer poezije je sklop dogodkov, na katerih se v gibanju podamo v svet poezije. Zdenko Kodrič nam bo predstavil mesto Ptuj kot vir pesniškega oz. pisateljskega navdiha. Med sprehodom se bomo ustavljali na točkah, ki so vplivale na njegovo delo in ga morebiti celo izoblikovale kot avtorja. Po poti nam bo bral svoje pesmi in odlomke iz različnih obdobj svojega ustvarjanja. Poleg pesnika nas bo na sprehodu spremljal turistični vodič po Ptuj, ki bo o vsaki avtorjevi izbrani postaji povedal tudi kakšno zgodovinsko zanimivost. / *Kilometre of Poetry is a series of events where we venture into the world of poetry while walking. Zdenko Kodrič, a multifaceted artist, will introduce us to the city of Ptuj as a source of artistic inspiration. During the walk, we will stop at points that have influenced his work and may even have shaped him as an author. Alongside the poet, we will be accompanied by a tourist guide, who will add some historical facts to the selected stops.*

Dom upokojecev Ptuj / Ptuj Retirement Home

(Volkmerjeva cesta 10)

10.00

Pogovor in pesniško branje /
Conversation and poetry reading

MAJA HADERLAP

Vodi / Moderator: Branka Bezeljak

Fürstova hiša / Fürst House

(Krempljeva ulica 1)

12.00

Odprtje razstave *reduce, reuse, rethink*
avstrijske umetnice **ULRIKE KÖB.** /
Opening of the exhibition *reduce, reuse, rethink*
by Austrian artist **ULRIKE KÖB.**

Calliope
Join the Dots.

Hotel Mitra / Mitra Hotel

(Prešernova ulica 6)

15.00

Projekcija dokumentarnega filma **ArtAct** o projektu
Odprito pismo Evropi (Marko Kumer, 2023) /
Screening of the film documentary **ArtAct** about the
project *Open Letter to Europe* (Marko Kumer, 2023)

 **ARTACT**

15.30

Pogovor z avtorjem **ODPRTEGA PISMA**
EVROPI 2024 / Conversation with the author
of the *OPEN LETTER TO EUROPE 2024*

Pesnik Jacek Dehnel bo osvetlil poudarke letošnjega pisma, v katerem nagovarja Evropo in opozarja na pereče teme našega časa. Pismo prejmejo poslanci Evropskega parlamenta, člani Sveta Evrope in Evropske komisije. / *A panel with the poet Jacek Dehnel, who will elucidate the main points in his letter addressing Europe and highlighting the most pressing current issues. The letter is delivered to Members of the European Parliament, the Council of Europe, and the European Commission.*

Vodi / Moderator: Petra Lesjak Tušek

Prešernova ulica 10

17.00

ODMEVI SPREMEMBE: PESNICE O
KULTURNI IDENTITETI IN VKLJUČENOSTI
/ *ECHOES OF CHANGE: WOMEN POETS ON*
CULTURAL IDENTITY AND INCLUSION

CHOI YOUNG-MI
NINA DRAGIČEVIĆ
KATIE FARRIS
CAROLYN FORCHÉ
SABINE HUYNH

Pet uglednih pesnic bo razglabljalo o nekaterih najbolj aktualnih vprašanjih današnje družbe. Dotikale se bodo tem identitete, pripadnosti in raznolikih izkušenj »drugačnosti« znotraj naših skupnosti. / *Five prominent women poets discuss some of the most burning issues facing our society today. This panel will delve into themes of identity, belonging, and the diverse experiences of "otherness" within our communities.*

Vodi / Moderator: **Carolyn Forché**
Gostiteljica / Host: Nevenka Dobljekar

Murkova ulica 3

(vhod iz Aškerčeve / entrance from Aškerčeva ulica)

18.30

POEZIJA, GLASBA & VINO / POET TO IMPRO AND WINE

Dva pesnika, dva glasbenika, dva vzorca vin. Kako reagirajo pesniki na improvizirano glasbo in kako se glasbeniki odzivajo na besede? Dogodek, ki povezuje mednarodne pesniške goste z uveljavljenimi in svežimi glasbeniki in vinarji iz Slovenije. / *Two poets, two musicians, two wine samples. How do poets react to musical, improvisation? And how do musicians respond to words? An event featuring international poets together with established and emerging artists and winegrowers from Slovenia.*

Poezija / Poetry: **DUNYA MIKHAIL, ARTIS OSTUPS**

Glasba / Music: **ŽIGA GOLOB** (kontrabas / double bass), **ANDREJ HRVATIN** (tolkala / percussion)

Vino / Wine: **Puklavec Family Wines**

Gostitelji / Hosts: družine / families Balažič, Hvala, Koter, Mohorko, Rogina

Stara steklarska delavnica / Old Glassware Workshop

(Ulica Tomaža Šalamuna 1)

19.30

PESNIŠKI SLAM / SLAM POETRY

Nastop udeležencev delavnice pesniškega slama in gostov presenečenja. / *Performance by participants of the slam poetry workshop and surprise guests.*

**Dogodek poteka v sodelovanju s CID Ptuj (Javni zavod Ptuj) /
The event is organized in cooperation with CID Ptuj (Public Institute Ptuj)*

Vrazov trg / Vraz Square

19.30

VINSKI OLTAR / WINE ALTAR

Vino / Wine: Vinag, Radgonske gorice, Domačija Jarc / *Jarc Homestead*, Familija Estate, Plateis, Ptujška klet / *Ptuj Wine Cellar*, Puklavec Family Wines, Zavec

20.30

VELIKO PESNIŠKO BRANJE / GRAND POETRY READING

RAYMOND ANTROBUS 

JACEK DEHNEL

MAJA HADERLAP

KIM KYUNG JU

PIA TAFDRUP

Vodita / Moderators: David Bedrač, Tomi Petek

22.00

Koncert / Concert

GUGUTKE

Zasedba Gugutke je slovenski kvintet, ki izvaja folklorno glasbo z območja vse od Režije do Turčije. Skladbam dodajo lasten pečat, vseeno pa ostajajo zvesti originalnemu viru in tradicionalnim tehnikam izvajanja, da bi čim boljše zajeli originalno atmosfero ruralnega Balkana in spomnili na našo preteklost in tradicijo. Vznemirljivo doživetje! / *Gugutke is a Slovenian quintet performing folk music everywhere from the Valley of Resia in Italy over to Turkey. While remaining faithful to the original source and traditional performance techniques to capture the atmosphere of the rural Balkans and remind us of our past and traditions, they are constantly reinvigorating the genre. Exciting!*



Dvorišče za Mestnim kinom Ptuj /
Courtyard behind the Ptuj City Cinema
(vhod iz Jadranske ulice / *entrance from*
Jadranska ulica)

23.55

Pet pred polnočjo / Five to Midnight
KINO IN VINO / CINEMA & WINE

Ogled izbranih kratkih filmov **filmskega festivala SHOTS** in pokušina izbranih sauvignonov (**Salon Sauvignon**) / *A selection of short films from the SHOTS film festival and tasting of sauvignons (Salon Sauvignon)*

Filmi / *Films*: **Radost / Joy** (Belgija / Belgium, 2023),
Enobarvno / Monochrome (Francija / France, 2023),
Kar nam pomaga. / How Shall We Comfort Ourselves. (Nizozemska / Netherlands, 2023)

MARIBOR

Vinska klet Vinag / Vinag Wine Cellar
(Trg svobode 3)

18.00

PESNIŠKI POSVET / POET TO POET

VALŽINA MORT
MUANIS SINANOVIĆ

Pesniška gosta spregovorita o umetnosti poezije brez moderatorja. Katera vprašanja odpirata, kakšno je njuno polje interesov, na kakšen način pristopata k delu drugega, in ali lahko v dialogu najdeta odgovore? / *Two poets discuss the art of poetry without a moderator. What issues do they address, what is their field of interest, how do they approach the work of the other and can they find answers?*

Vino / *Wine*: **Vinag**
Glasba / *Music*: **Luka Uršič – KALU**

GORNJA RADGONA

RG Bistro
(Jurkovičeva ulica 29)

19.00

Pesniško branje in kulinarično doživetje /
Poetry reading and a culinary experience

EVELINA RUDAN 
DOVILĚ BAGDONAITĚ

Pesniškemu branju, ki je za obiskovalce brezplačno, sledi kulinarično razvajanje brbončic. / *Poetry reading, which is free of charge, will be followed by a culinary experience.*

Kulinarika / *Culinary experience*: **RG Bistro**

**Cena 3-hodnega menija z vinsko spremljavo 40 € (ali po naročilu). / Price for a 3-course dinner with wine 40 € (or à la carte). Rezervacije na / Reservations on: rgbistro@radgonske-gorice.si, +386 (0)2 564 85 49*

VARAŽDIN

Franjevački samostan / Franciscan Monastery
(Franjevački trg 8, vhod z Uršulinske ulice / *entrance from Uršulinska ulica*)

20.00

Pesniško branje / Poetry reading

KIM YIDEUM
VINKO MÖDERNDORFER (Slovenija / Slovenia)
ZVJEZDANA ČAGALJ (Hrvaška / Croatia)

Glasba / *Music*: **Mia Frangeš**
Vodijo / *Moderators*: Edita Kutnjak Zlatar, Milan Novak, Ljubica Ribič

Sobota / Saturday

24. 8. 2024

PTUJ

Zbirno mesto / Meeting point
Mestni trg / City Square

10.00

Kilometer poezije / Kilometre of Poetry
PIKNIK S POEZIJO / POETRY PICNIC

KATIE FARRIS
CAROLYN FORCHÉ
KIM KYUNG JU

Privlačna kolesarska pot nas bo popeljala iz središča mesta do grajskega parka Turnišče, kjer bomo v senci mogočnih dreves tega hortikulturnega spomenika uživali v različnih okusih poezije. S poezijo nam bodo postregli trije izvrstni festivalski pesniški gostje, privoščili pa si bomo tudi prigrizek in požirek dobre kapljice. S kolesom k poeziji! / *A stunning cycle path will take us from the town center to the Turnišče castle garden, where we will relish different flavours of poetry under mighty old trees of this monumental park. We will listen to three outstanding poets, while delighting in a picnic and a glass of wine. Let's cycle to poetry!*

Pogostitev / Banquet: Perutnina Ptuj
Vodič / Guide: Marjan Ostroško
Vodi / Moderator: Tomi Petek

**Možnost brezplačne izposoje koles ob predhodni rezervaciji. / Option of free bike rental upon prior reservation.*

**Če se kolesarjenja ne morete udeležiti, se lahko dogodku pridružite v grajskem parku Turnišče ob 10.30. / In case you cannot cycle, you can join the event in Turnišče Castle Park at 10.30.*

Hotel Mitra / Mitra Hotel
(Prešernova ulica 6)

15.30

Pogovor / Conversation
OD KORENIN DO IZKORENINJENOSTI /
FROM ROOTEDNESS TO ESTRANGEMENT
VALŽINA MORT
PIA TAFDRUP

V pogovoru se bosta častni gostji osredinili na to, kako pesniki v svojem pisanju upodabljajo prehod iz občutka pripadnosti v občutek odtujenosti. Pesnici bosta spregovorili o vplivu izkušenj razseljenosti, kulturnih sprememb in eksistencialne krize na pesniško ustvarjanje. / *The event focuses on how poets depict the shift from belonging to alienation in their work. The guests of honour discuss how experiences of displacement, cultural changes, and existential crises shape poetic expression.*

Vodi / Moderator: Silvija Žnidar

Ulica Viktorina Ptujskega 7

17.00

Pogovor in pesniško branje /
Conversation and poetry reading
POEZIJA PREHODOV / POETRY OF TRANSITIONS
MAJA HADERLAP

Glasba / Music: Jure Pišek
Vodi / Moderator: Vesna Kondrič Horvat
Gostiteljica / Host: Branka Bezeljak

**Stara steklarska delavnica /
Old Glassware Workshop**
(Ulica Tomaža Šalamuna 1)

18.30–20.00

**VINSKI KOKTAJL: VINO & VERZI /
WINE COCKTAIL: WINE & VERSE**

Eleganten dogodek, ki združuje umetnost miksologije s prefinjenostjo vina in je namenjen tako ljubiteljem vina kot navdušencem nad koktajli. V prenovljeni Stari steklarski delavnici se bodo gostje potopili v raznoliki svet inovativnih vinskih koktajlov in odkrivali nove, sveže okuse. Sproščeno, slastno, poletno! / *An elegant event that blends the art of mixology with the sophistication of wine, intended both for wine enthusiasts and cocktail aficionados. In the stylish setting of the renovated Old Glassware Workshop, the guests will immerse themselves in the world of innovative wine cocktails, discovering new fresh flavors. Light, delicious, summery!*

Vinski koktajli / *Wine Cocktail*: **Kavarna Bodi**
Glasba / *Music*: **Borut Mori** (harmonika /
accordion), **aeuum** (DJ)
Cena koktajla / *Cocktail price*: 8 €

Vrazov trg / Vraz Square


19.30

VINSKI OLTAR / WINE ALTAR

Vino / *Wine*: Vinag, Radgonske
gorice, Domačija Jarc / *Jarc*
Homestead, Familija Estate,
Plateis, Ptujška klet /
Ptuj Wine Cellar,
Puklavec Family
Wines, Zavec

20.30

**VELIKO PESNIŠKO BRANJE /
GRAND POETRY READING**

NINA DRAGIČEVIĆ
ILYA KAMINSKY
KIM YIDEUM
DUNYA MIKHAIL
EVELINA RUDAN 

Vodi / *Moderator*: Petra Bauman

22.00

Koncert / *Concert*
KOKOSY

Mlada ljubljanska peterica Kokosy v zadnjih letih osvaja koncertna prizorišča po vsej Sloveniji. Leta 2023 so izdali svoj drugi album Čustveni vrtiljak. Žanrsko bi zasedbo lahko opredelili kot novi val indie-pop-jazz-funk glasbe. / *A young band from Ljubljana, Kokosy has been playing all over Slovenia in the recent years. In 2023, the band released their second album Čustveni vrtiljak. The band could be defined as a new wave of indie-pop-jazz-funk.*

Ptujski grad, vzhodni stolp / Ptuj Castle, east tower

23.55

Pet pred polnočjo / Five to Midnight

**DUŠAN FIŠER: TELO SVETLOBE
IN NJENA MRTVA SENCA /
BODY OF LIGHT AND ITS DEAD SHADOW**

Performans raziskuje stanje svetlobe, ki dematerializira fizični prostor in vzpostavi iluzijo prostora. Obiskovalci doživijo nepredvidljiv in brezmejen prostor svetlobe, ki je dopolnjen z zvokom, kar poudarja nestabilnost zaznavanja in izzove čustveno reakcijo. / *The performance explores*



the state of light, which dematerializes physical space and establishes an illusion of space. Visitors experience an unpredictable and boundless space of light, complemented by sound, emphasizing the instability of perception and provoking emotional reaction.

Glasba / Music: **Muzikačaka**

Performans / Performance: **Plesna skupnost GEA / GEA Dance Community**

JANŠKI VRH

Krčma Janževina / Janževina Tavern

(Janški vrh 27, Majšperk)

18.00

Pesniško branje / Poetry reading

ARTIS OSTUPS

Vino / Wine: **S Vino / S Wine**

Glasba / Music: **Zinovia Zafeiriadou Vidovič, Daniel Tement**

Vodi / Moderator: Katja Šifkovič

Gostitelji / Hosts: družina / family Mlakar

KRIŽEVCI PRI LJUTOMERU

Galerija Župnije / Parish Gallery

(Križevci pri Ljutomeru 4)

18.00

Pesniško branje / Poetry reading

SABINE HUYNH

RAYMOND ANTROBUS 

Vino / Wine: **Vina Kolbl / Kolbl Wines**

Glasba / Music: **Bosi – 2**

Vodi / Moderator: Silva Duh

FILOVSKI GAJ

Panon galerija vin / Panon Wine Gallery

(Filovci 430)

19.00

Pesniško branje / Poetry reading

DOVILÉ BAGDONAITĖ

Vino / Wine: **Panon galerija vin / Panon Wine Gallery**

Glasba / Music: **Mateja Horvat - Moira, Dejan**

Berden, Komorna zasedba učencev in učiteljev OŠ Bogojina / Chamber Ensemble of Bogojina Primary School Students and Teachers

Razstava / Exhibition: **Katja Bednařik Sudec**

Filmska projekcija / Film screening: **Alma, neuklonljiva ženska** (2000)

Vodi / Moderator: Božena Trajbarič

JURŠINCI

Puhov muzej v Sakušaku / Puh Museum in Sakušak

(Sakušak 83)

19.00

Pesniško branje / Poetry reading

CHOI YOUNG-MI

MUANIS SINANOVIĆ

Vino / Wine: **Vina Kovačec / Kovačec Wines**

Glasba / Music: **Saint duet**

Vodi / Moderator: Polonca Berlak

OTROŠKI IN MLADINSKI PROGRAM / CHILDREN AND YOUTH PROGRAM

Torek / Tuesday
20. 8. 2024

**Knjižnica Ivana Potrča Ptuj /
Ivan Potrč Library Ptuj**
(Prešernova ulica 33)

17.00

**EKO ZGODBE Z ZDENKOM KODRIČEM /
ECO-TALES WITH ZDENKO KODRIČ (5+)**

S pomočjo zgodb **Ekovedek Zdenka Kodriča** in interaktivnih dejavnosti se bodo otroci ukvarjali s temo ohranjanja okolja. Otroci bodo na koncu napisali tudi svoje eko zaveze, s katerimi lahko pomagajo okolju, in jih nalepili na plakat »eko drevo«. / *Through the stories **Ekovedek** written by **Zdenko Kodrič** and interactive activities, children will learn about environmental conservation. Children will participate in an Eco-Pledge Circle, making personal pledges to help the environment that they will hang on an »Eco-Tree« poster.*

Vodi / Moderator: **Sanja Selinšek**

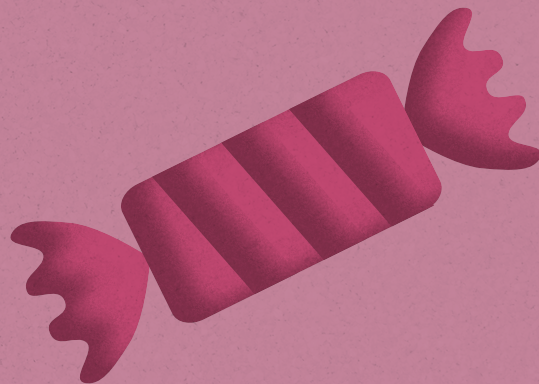
Sreda / Wednesday
21. 8. 2024

Zbirno mesto / Meeting point
Sončni park / Sun Park
(Muzejski trg 1)

09.30

**PRAVLJICE MED DREVESI /
TALES AMONG TREES (4+)**

Ob pripovedovanju pravljicarjev iz Mariborske knjižnice (**Lea Hedl, Robert Kereži**) in Knjižnice Ivana Potrča Ptuj (**Sanja Selinšek**) bomo s pravljičami spoznavali pomembna drevesa Ptuja. Na sprehodu nas bo spremljala gozdarska inženirka **Hedvika Jenčič**, ki nam bo postregla s številnimi gozdnimi zanimivostmi. Sprehod bomo izpeljali tudi v primeru dežja. / *Storytellers from Maribor Public Library (**Lea Hedl, Robert Kereži**) and Ivan Potrč Library Ptuj (**Sanja Selinšek**) will introduce important trees of Ptuj to children through fairytales. On the walk, we will be accompanied by forestry engineer **Hedvika Jenčič**, who will add interesting facts about trees. The event will take place rain or shine.*



Četrtek / Thursday 22. 8. 2024

Dvorišče proštjske cerkve sv. Jurij /
Courtyard of St. George's Church
(Slovenski trg 10)

17.00

**ZAČARANI NAPOJ: VINO V OTROŠKI
KNJIŽEVNOSTI / ENCHANTED ELIXIR: WINE IN
CHILDREN'S LITERATURE (9+)**

Pridružite se nam na zabavnem doživetju v mestnem vinogradu, kjer bomo ugotavljali, kakšni so kulturni pomen vina in njegovi morebitni skriti pomeni v znanih besedilih za otroke. / *Join us for a fun-filled adventure in the city vineyard where we will reveal the cultural significance of wine and its hidden meanings in classic tales for children.*

Vodi / Moderator: **Sanja Selinšek**

Petek / Friday 23. 8. 2024

Vinogradniški muzej Stara preša /
Winemaking Museum Stara preša
(Mestni vrh 28)

17.00

**ČUDEŽNA DEŽELA: VINOGRAD / EXPLORING
THE VINEYARD WONDERLAND (7+)**

Dveurna otroška delavnica v živahnem vinogradu Mestnega vrha. Radovedneži se bodo podali v vznemirljivi svet pridelave vina. Med interaktivnimi dejavnostmi, od sprehoda med trsi, obiranja grozdja in spretnosti, vezanih na to naravno okolje, se bodo otroci podali na potovanje, ki zajema spoznavanje občutljivega ravnovesja narave znotraj vinogradniškega ekosistema. Otroci se bodo preizkusili tudi v izdelovanju vinskih etiket, okušali bodo grozdni sok in spoznali delovanje vinske preše. / *A captivating children's workshop set in the vibrant vineyard of City Hill. This two-hour adventure invites curious young minds to discover the enchanting world of winemaking. Through interactive activities, including a guided vineyard tour, grape harvesting, and nature-inspired crafts, children will embark on a journey that encompasses learning about the delicate balance of nature within the vineyard ecosystem. The children will craft wine labels, taste grape juice and learn about the wine press.*

Sobota / Saturday

24. 8. 2024

Mestni kino Ptuj / Ptuj City Cinema
(Cvetkov trg 1)

10.00

KINO VRTIČEK, KINOSKOP: ODVRATNE RIME
/ LITTLE CINEMA GARDEN, CINEMA-SCOPE:
REVOLTING RHYMES (6+)

Projekcija animiranih družinskih filmov za otroke,
58 min, sinhronizirano / *Film screening of animated
family films for children, 58min, dubbed*

Odvratne rime vzamejo klasične pravljice o Rdeči kapici, Sneguljčici, treh prašičkih, Jakcu in čarobnem fižolu ter Pepelki, jih zmešajo in potem postrežejo z navihanim obratom. Filmski dvojček po istoimenski knjigi Roalda Dahla, delo Jakoba Schuha in Jana Lachauerja (Velika Britanija, 2016), avtorjev animiranih filmov *Bi se gnetli na tej metli*, *Zverjasca* in *Zverjaščka*. / **Revoltng Rhymes** is a parody of traditional folk tales in verse, where Roald Dahl gives a re-interpretation of six well-known fairy tales, featuring surprise endings. The films were written for the screen and directed by Jakob Schuh and Jan Lachauer (Great Britain, 2016), also film-makers of *Room on the Broom*, *The Gruffalo* and *The Gruffalo's Child*.

Projekciji filma bo sledila ustvarjalna delavnica za otroke. / *The film screening will be followed by a creative workshop for children.*

Vodi / Moderator: **Tina Maroh**

19.–23. 8. 2024

DELAVNICA PESNIŠKEGA SLAMA /
SLAM POETRY WORKSHOP (15+)

Na delavnici se bodo udeleženci učili izražanja s pisanjem pesmi in performativnih oblik poezije. Ob tem se bodo seznanili z odrskim delom in pričeli usvajati veščine javnega nastopanja. Za delavnico ni potrebno predznanje, namenjena je tako izkušenim slamerjem kot začetnikom. / *During the workshop the participants will learn to express themselves through writing poems and performance poetry. They will get familiar with stage performance and begin working on their performing skills. Participants of all experience levels are welcome to take part.*

Mentor / Mentor: **Mišel Amo Ristov**

Cena / Price: 5 € (občani Mestne občine Ptuj / Ptuj citizens), 25 € (ostali / others)

Prijava in več informacij / *Registration and more information:* cid.si

*Delavnica poteka v slovenskem jeziku. / *The workshop is held in Slovenian.*

*Delavnico organizira CID Ptuj (Javni zavod Ptuj). / *The workshop is organized by CID Ptuj (Public Institute Ptuj).*

DNEVI POEZIJE IN VINA / DAYS OF POETRY AND WINE

Beletrina, Neubergerjeva ulica 30, 1000 Ljubljana

T: +386 1 200 37 00 | E: info@beletrina.si

www.dnevipoezijeinvina.si / www.poetryandwine.com

Festival Dnevi poezije in vina je del evropske pesniške platforme Versopolis / Days of Poetry and Wine festival is a member of the European Poetry Platform Versopolis
www.versopolis.com / www.versopolis-poetry.com

ORGANIZATOR / ORGANIZED BY:

Beletrina, zavod za založniško dejavnost

PROGRAMSKA VODJA / PROGRAM DIRECTOR: **Kristina Kočan**

KURATOR / CURATOR: **Ilya Kaminsky**

IZVRŠNA PRODUCENTKA / EXECUTIVE PRODUCER: **Taja Islamović**

TEHNIČNI VODJA / TECHNICAL DIRECTOR: **Marko Hercog**

KOORDINATOR / COORDINATOR: **Nik Osmančević**

ODNOSI Z JAVNOSTMI / PR: **Kreativna baza**

VIINSKI PROGRAM / WINE PROGRAM: **Staša Bizjak**

OSREDNJA ILUSTRACIJA / MAIN ILLUSTRATION: **Samira Kentrić**

GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PODPORNILUSTRACIJA /

GRAPHIC DESIGN AND ADJACENT ILLUSTRATION: **Lara Oset**

ZAHVALE / THANKS TO: Stanka Vauda Benčević, Igor Benčević, Darvin Benčević, Dušan Fišer, Nina Milošič, Tina Maroh, Katja Šifkovič, Vlasta Kokol Voljč in Branko Voljč, Branka Bezeljak, Nevenka Dobljekar, Marjan Ostroško, Staša Bizjak, Jože Rozman, Milan Stojičević, Marko Kolarič, Boštjan Maroh, družina Brenčič, družinam Balažič, Hvala, Koter, Mohorko in Rogina, družina Mlakar, Tomi Petek, Lucija Sevšek, Nejc Rus, Nejc Ladič, Alen Korez, Zoja Eva Bartolj, Kaja Čelan, Julija Menoni, Jan Brezner, Lara Čabrian, Urban Brenčič, Patrik Komljenovič, Mladen Delin, Kang Byoung Young in številni drugi / and many others.

SOPRIREDITELJI / CO-ORGANISERS: domKULTure muziKafe, Javni zavod Ptuj, Mestni kino Ptuj, CID Ptuj, Apartmaji Mlinska, Kavarna Bodi, Knjižnica Ivana Potrča Ptuj, Hotel Mitra, Klub ptujskih študentov, Mestno gledališče Ptuj, Zavod TuRA, DPD Svoboda Ptuj, Fürstova hiša, Društvo vinogradnikov in sadjarjev osrednje Slovenske gorice, Dom upokojencev Ptuj, Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož, Dominikanski samostan, Radgonske gorice, Mariborska knjižnica, Vinag, filmski festival SHOTS, Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija, Splošna knjižnica Ljutomer, Prleška razvojna agencija, Visit Prlekija, Društvo slovenskih pisateljev, Kaval Group, Knjižnica Franca Ksavra Meška Ormož, Valvasorjeva knjižnica Krško, Galerija Pūša, Domačija Pr¹ Lenart, Ustanova Fundacija za ohranitev dvorca Štatenberg, Knjižnica Josipa Vošnjaka Slovenska Bistrica, Javni zavod Dornava, Mestna občina Dornava, TED Lūkari, Društvo gospodinj Dornava, ZUDV Dornava, PŠK Murska Sobota, KUD Vitomarci, Lutkovno gledališče Maribor, Pavlova hiša, društvo Ritam Misli, KUD Križevci pri Ljutomeru, KUD dr. Anton Slodnjak Juršinci, Društvo gospodinj Juršinci, TIC Moravske Toplice, Galerija Gutman, Panonrevitae, Panon - galerija vin, Krčma Janževina, JSKD

Organizator si pridržuje pravico do sprememb v programu, ki bodo pravočasno objavljene na spletni strani festivala www.dnevipoezijeinvina.si. / The organizer reserves the right to make changes in the program, which will be published on the festival website www.poetryandwine.com.

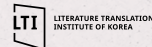
Podporniki / Supporters:



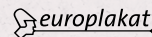
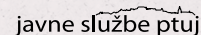
JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



With the support of the
Creative Europe Program
of the European Union



Sponzorji / Sponsors:




Organizator festivala / Festival organizer:

Beletrina*

Festivalski gostje /
Festival Guests:

Valžina Mort
Pia Tafdrup
Jacek Dehnel

Raymond Antrobus 

Dovilė Bagdonaitė

Choi Young-Mi

Nina Dragičević

Katie Farris

Carolyn Forché

Maja Haderlap

Sabine Huynh

Ilya Kaminsky

Kim Kyung Ju


Kim Yideum

Dunya Mikhail

Natalija Milovanović

Artis Ostups

Gregor Podlogar

Evelina Rudan 

Muanis Sinanović

Tone Škrjanec